

Rolleiflex SL26

in der Praxis in practical use dans la pratique



Rolleiflex SL 26

A single-lens mirror reflex camera with interchangeable lenses and therefore a particularly extensive field of application.
A camera with a CdS exposure meter with "through the lens" measurement and continuous exposure check in the viewfinder.
A camera with a mirror reflex finder in which you can see the subject and the depth of focus at the same time.
A camera for the practical 126 size film cassette, so simple and convenient to load.
A precision camera with Rollei quality for easy successful photography.

We hope that your camera will reward you with splendid photographs and a great deal of pleasure.
Rollei-Werke Franke & Heidecke

Rolleiflex SL 26

– un appareil reflex mono-objectif SL (Single-Lens), mais avec objectifs interchangeables, donc avec un domaine de prise de vue très étendu.
– un appareil avec posemètre CdS, mesure intérieure «à travers l'objectif» et contrôle constant dans le viseur.
– un appareil avec viseur reflex, dans lequel vous observez en même temps le sujet et la netteté réglée.
– un appareil utilisant le chargeur de films 126, à mise en place si commode et si simple.
– un appareil de précision de «qualité Rollei» pour réussir facilement de belles photos.

De la joie et de belles photos vous souhaiter les
Rollei-Werke Franke & Heidecke

Rolleiflex SL 26:

eine einäugige Spiegelreflexkamera
(single-lens) mit Wechselobjektiven und
daher besonders großem Aufnahmebereich,
eine Kamera mit CdS-Belichtungsmesser,
Innenmessung „durch das Objektiv“ und
ständiger Belichtungskontrolle im Sucher,
eine Kamera mit Spiegelreflexsucher,
in dem Sie das Motiv und die eingestellte
Schärfe zugleich beobachten,
eine Kamera für den praktischen Kassettenfilm
126, der sich so bequem und einfach
einlegen läßt,
eine Präzisionskamera mit Rollei-Qualität
für leichtes und erfolgreiches Fotografieren.

Viel Freude und schöne Motive wünschen Ihnen
die
Rollei-Werke Franke & Heidecke

Contents

Page	
7	Loading camera
9	Adjusting exposure
11	Focussing
13	Shutter release
15	Advancing the film
15	Removing film
17	Lens changing
	Practical hints:
19	① Instantaneous exposure
21	② Time exposure
23	③ Pre-setting diaphragm
25	④ Depth of field
27	⑤ Correct exposure
29	⑥ Changing battery
31	⑦ Flash exposures
33	⑧ Lens accessories
35	⑨ Care of your Rolleiflex SL 26
37	Accessories
38	Depth of field tables

Table des Matières

Page	
7	Chargement de l'appareil
9	Réglage de la lamination
11	Réglage de la netteté
13	Déclenchement
15	Avancement du film
15	Enlèvement du film
17	Changement des objectifs
	Conseils pour la pratique:
19	① Instantanés
21	② Poses longues
23	③ Présélection du diaphragme
25	④ Profondeur de champ
27	⑤ Exposition correcte
29	⑥ Remplacement de la pile
31	⑦ Prises de vue flash
33	⑧ Accessoires d'objectif
35	⑨ L'entretien du Rolleiflex SL 26
37	Accessoires
38	Tableaux de profondeur de champ

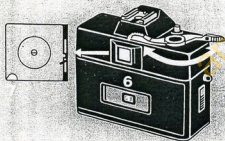
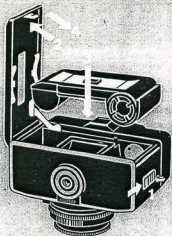
Inhalt

Seite

6	Laden der Kamera
8	Belichtung einstellen
10	Schärfe einstellen
12	Auslösen
14	Film weiterschalten
14	Filmentnahme
16	Objektivwechsel
	Tips für die Praxis:
18	① Momentbelichtung
20	② Zeitbelichtung
22	③ Blende vorwählen
24	④ Schärfentiefe
26	⑤ Richtig belichten
28	⑥ Batteriewechsel
30	⑦ Blitzlichtaufnahmen
32	⑧ Objektiv-Zubehör
34	⑨ Umgang mit der Rolleiflex SL 26
36	Zubehör
38	Schärfentiefe-Tabellen

Laden der Kamera

mit Kassettenfilm 126 für 12 oder 20 Aufnahmen
(Markenfabrikate werden besonders empfohlen)



Riegel (1) nach oben schieben – bis zum Anschlag! Die auffedernde Rückwand voll aufklappen (2). Kassette einlegen (3). Rückwand durch festes Andrücken schließen (4).

Durch wiederholte volle Schaltbewegungen des Hebels (5) den Film transportieren, bis im Zählfenster (6) die Bildzahl 1 stehenbleibt. (Schaltschwung in jedem Fall bis zum Anschlag durchführen).

Bedingung für das Einlegen oder Wechseln der Kassette und das Schließen der Rückwand ist die Riegelstellung (1) am oberen Anschlag.

Beim Laden der Rolleiflex SL 26 stellt sich der Belichtungsmesser automatisch auf die Filmempfindlichkeit ein.

Bis zur Beendigung des Filmtransports ist im Sucher die Warnmarke (7) sichtbar: „Auslöser gesperrt!“

Auch wenn Sie öfter schalten als notwendig, verlieren Sie kein Bild: Es gibt bei der Rolleiflex SL 26 weder Leerbilder noch Doppelbelichtungen.

Loading camera

Load the camera with 126 film cassettes for 12 or 20 exposures (films of well known brands are particularly recommended).

Push catch (1) upwards as far as it will go. The back of the camera will spring up — open it fully (2). Insert cassette (3). Press back of camera firmly shut (4).

Advance the film by repeatedly operating the lever (5) until the figure 1 comes to a complete stop in the film counter window (6). (Move the lever all the way until it swings back.)

The cassette cannot be inserted or changed and the back of the camera cannot be closed unless the catch is in its top end position (1).

When the Rolleiflex SL 26 is loaded the exposure meter is automatically adjusted to the appropriate film speed.

The warning mark (7), indicating that the shutter release is locked, will be seen in the finder until the winding-on of the film has been completed.

Even if you operate the film advance lever more than is necessary, you will not waste film; in the Rolleiflex SL 26 there can be neither blank negatives nor double exposures.

Chargement de l'appareil

avec un film en chargeurs 126 pour 12 ou 20 vues (films de grandes marques sont recommandés)

Pousser le verrou (1) vers le haut — jusqu'à butée! Rabattre complètement le dos à res (2). Introduire le chargeur (3). Fermer le dos appuyant fortement (4).

Faire avancer le film à l'aide du levier d'avancement (5) par mouvements à fond de cou jusqu'à ce que le numéro d'image 1 reste dans la fenêtre du compteur (6). (Terminer cependant la dernière course du levier).

On ne peut introduire le chargeur et fermer le dos si le verrou est poussé jusqu'à la butée supérieure. Lors du chargement du Rolleiflex SL 26, le posemètre règle automatiquement sur la rapidité du film.

Le signal (7) reste visible jusqu'à la fin de l'avancement du film: «Déclencheur bloqué»

Même si le levier fait quelques courses de trop, aucune image n'est perdue: Avec le Rolleiflex SL 26 — ni plures, ni doubles expositions.

Adjusting exposure

Turn ring (1) to set the desired exposure time against the index mark (make sure that it clicks in).

Frame the desired picture in the finder and by means of the two buttons (2) set the pointer to the centre of the notch (3).

The correct aperture is thus adjusted for the preset exposure time. If the pointer is in the centre of the notch, you are assured of a perfectly exposed picture.

If the pointer cannot be brought into the centre of the notch, the lighting conditions make it necessary for a different exposure time to be preset.

By varying the position of the pointer in relation to the edge of the notch, correction of exposure by about 2/3 stops can also be made direct when desired. The bottom edge of the notch will give under-exposure and the top edge over-exposure.

Instantaneous exposure: Hint ①.

Time exposure: Hint ②.

Réglage de la lumination

Tourner la bague (1) et amener (enclencher) temps de pose voulu sur l'aiguille.

Déterminer dans le viseur le cadrage de l'irr désirée et, au moyen des deux touches latérales (2), amener l'aiguille au milieu de l'encoche

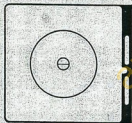
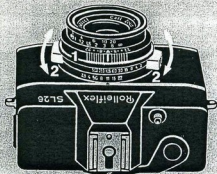
Le diaphragme est ainsi correctement réglé pour temps de pose présélectionné. La position de l'aiguille au milieu de l'encoche garantit des vues parfaitement exposées.

Si l'aiguille ne peut être amenée jusqu'à l'encoche, que les conditions d'éclairage nécessitent la présence d'un autre temps de pose.

En déplaçant l'aiguille du posemètre du centre de l'encoche vers un bord de celle-ci, on peut aussi effectuer directement une correction de la lumination d'environ 2/3 graduations de diaphragme: Pour une sous-exposition déplacer l'aiguille vers le bord inférieur de l'encoche et pour une surexposition, vers le bord supérieur.

Instantanés: Conseil ①.

Poses: Conseil ②.



Belichtung einstellen

Ring (1) drehen und die gewünschte Belichtungszeit auf den Index einstellen (einrasten lassen).

Im Sucher den gewünschten Bildausschnitt im Auge behalten und mit den beiden Greiftasten (2) den Zeiger in die Mitte der Kerbe (3) führen.

Damit ist zur vorgewählten Belichtungszeit die richtige Blende eingestellt. Die Zeigerstellung auf die Mitte der Kerbe ergibt einwandfrei belichtete Aufnahmen.

Läßt sich der Zeiger nicht bis zur Kerbe führen, so erfordern die Lichtverhältnisse die Vorwahl einer anderen Belichtungszeit.

Durch Veränderung der Zeigerstellung zum Rand der Kerbe kann eine erwünschte Belichtungskorrektur von ca. 2/3 Blendenstufen auch unmittelbar eingestellt werden: Für Unterbelichtung gilt der untere und für Überbelichtung der obere Rand der Kerbe.

Momentbelichtung: Tip ①.

Zeitbelichtung: Tip ②.

Focussing

Hold the camera against the eye and by turning the front ring (1), either adjust the split section of the image (3) in the centre of the finder so that the two parts line up (5), or adjust the unsharp, distorted picture (2) in the large circular area to obtain a clear, sharp picture (4).

Réglage de la netteté

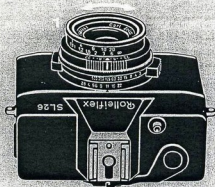
Tenir l'appareil contre l'œil et tourner la bague frontale (1) jusqu'à ce que l'image décalée au centre du viseur soit amenée en sa position (5) ou que l'image floue (2) du grand champ cielaire devienne parfaitement nette (4).

Any vertical lines in the subject (buildings, trees) will enable correct focus to be observed most accurately (5).
Reading depth of field from the focussing scale: Hint (4).

La mise au point se juge le mieux dans l'image décalée des lignes verticales du sujet (maisons, arbres).
Lecture de la profondeur de champ sur l'échelle des distances: Conseil (4).

Schärfe einstellen

Kamera am Auge behalten und durch Drehen des Frontringes (1) entweder in der Suchermitte die getrennten Bildkonturen (3) zusammenführen (5) oder im großen Kreisfeld das zerrissene, flimmernde Bild (2) auf klare Schärfe einstellen (4).



Am Schnittbild senkrechter Motivlinien (Häuser, Bäume) läßt sich die richtige Einstellung am genauesten beobachten (5).

Ablesen der Schärfentiefe an der Entfernungsskala: Tip (4).

Shutter release

Press the shutter release button (1) fully down while holding the camera steady.

Déclenchement

L'appareil étant en position stable, appuyer le déclencheur (1).

Because of the square size of the image, the camera is always held in the same position. Hold the camera in both hands and steady it against the head. The two middle fingers can simultaneously operate the side buttons (2) in a seesaw movement and adjust the exposure pointer without moving the camera from this position.

A wire release can be screwed in if desired.

L'image étant carrée, la position de l'appareil par la prise de vue est toujours la même. Saisir l'appareil avec les deux mains et, pour assurer sa position, l'appuyer contre la tête. En même temps, les médiums peuvent actionner les touches latérales et régler l'aiguille du posemètre en position de prise de vue, sans changer la position des mains.

Un flexible peut être vissé dans le déclencheur.

Auslösen

Bei ruhig gehaltener Kamera den Auslöser (1) voll niederdrücken.



Bei dem quadratischen Aufnahmeformat fotografieren Sie immer mit gleicher Handhaltung. Die Kamera wird mit beiden Händen gefaßt und zum ruhigen Halten gegen den Kopf abgestützt. Gleichzeitig können die beiden Mittelfinger die seitlichen Tasten (2) wie eine Wippe bedienen und den Belichtungszeiger in Aufnahmehaltung einstellen, ohne umzugreifen.

In den Auslöser kann ein Drahtauslöser eingeschraubt werden.

Advancing the film

After taking the picture, move the film advance lever (1) as far as it will go, and then back again.

When the warning mark (2) in the viewfinder disappears, the camera is ready for use again.

Removing film

When the film is advanced after the last exposure (12th or 20th); the warning mark (2) will continue to be visible. The shutter release is locked, so that in these two ways you are warned that the film has been finished.

Continue to operate the film advance lever (1) to finish winding the film, and note when the end of the film is no longer visible in the counter window.

Open the back of the camera and remove the cassette so that the camera can be reloaded.

Do not expose the cassette unnecessarily to sunlight, and have it developed as soon as possible.

Avancement du film

Après la prise de vue, amener le levier jusqu'à la butée et le ramener en arrière.

La disparition du signal (2) dans le viseur cor- que l'appareil est de nouveau prêt à fonctionner.

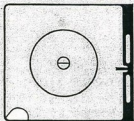
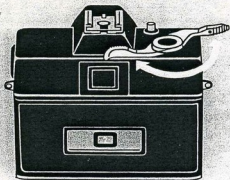
Enlèvement du film

Lorsqu'on actionne le levier après la dernière (1 ou 20ème) image, le signal (2) ne disparaît pas. Le clencheur reste bloqué — une double indication q film est terminé.

Enrouler le film par plusieurs mouvement levier (1) et observer dans la fenêtre de c- teur la disparition de la fin du film.

Ouvrir le dos et retirer le chargeur pour le placer par un autre.

Ne pas exposer le chargeur au soleil sans nécess- le faire développer aussi rapidement que possible.



Film weiterschalten

Nach der Aufnahme den Schalthebel (1) bis zum Anschlag und zurück führen.

Das Verschwinden der Warnmarke (2) im Sucher bestätigt die erneute Aufnahmebereitschaft.

Filmentnahme

Bei erneutem Schalten nach der letzten (12. oder 20.) Aufnahme verschwindet die Warnmarke (2) nicht. Der Auslöser bleibt gesperrt — eine doppelte Anzeige, daß der Film abgelaufen ist.

Mit wiederholten vollen Schaltbewegungen des Schalthebels (1) den Film aufspulen und im Zählfenster das Verschwinden des Filmendes beobachten.

Rückwand öffnen und Kassette zum Wechsel entnehmen.

Kassette nicht unnötig dem Sonnenlicht aussetzen und möglichst bald zum Entwickeln geben.

Lens changing

When the button (1) is pressed, the 40 mm Tessar f/2.8 lens can be removed by turning anti-clockwise and replaced by the 80 mm f/4 Pro-Tessar or 28 mm f/3.2 Pro-Tessar.

Set the two red dots (2) against one another and engage the lens by turning clockwise.

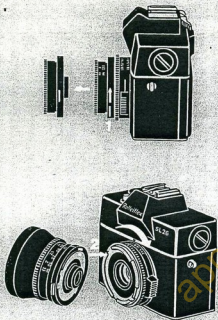
With the camera set in the same way, by using the long focus 80 mm Pro-Tessar f/4 your subject will appear twice as big as with the normal lens, without it being necessary to go nearer the subject; or with the wide angle 28 mm Pro-Tessar f/3.2 the height and width of the field of view can be increased by about half without having to move away from the subject.

Changement des objectifs

La touche (1) étant appuyée, on peut enlever le Tessar 2,8/40 mm, en le tournant à gauche et le remplacer par un Pro-Tessar 4/80 mm ou 3,2/28 mm:

Mettre en regard les deux points rouges (2) et faire enclencher l'objectif à droite.

Avec le même réglage, le Pro-Tessar à longue focale 4/80 mm reproduit le même sujet à une échelle deux fois plus grande que l'objectif normal, sans qu'on s'en aille plus proche; et le Pro-Tessar grand angulaire 3,2/28 mm élargit d'environ moitié le champ d'image du format en hauteur et en largeur, sans avoir à reculer avec l'appareil.



Objektivwechsel

Bei gedrückter Taste (1) läßt sich das Tessar 2,8/40 mm durch Linksdrehen abnehmen und gegen die Pro-Tessare 4/80 mm oder 3,2/28 mm austauschen:

Roten Punkt an roten Punkt setzen (2) und das Objektiv durch Rechtsdrehen einrasten.

Bei gleicher Einstellweise können Sie mit dem langbrennweitigen Pro-Tessar 4/80 mm das Motiv etwa doppelt so groß wie bei der Normalaufnahme fotografieren, ohne näher heranzugehen —

oder mit dem weitwinkligen Pro-Tessar 3,2/28 mm das Blickfeld in Höhe und Breite des Formats um etwa die Hälfte erweitern, ohne mit der Kamera nach rückwärts ausweichen zu müssen.

Practical hints

① Instantaneous exposure

The "click" figures 500 to 2 on the exposure time scale represent fractions of a second. Intermediate values cannot be used.

The choice of an adequately short exposure time is one of the factors determining the sharpness of the picture.

In order to avoid the effects of camera shake, 1/30th second is the longest permissible exposure for a hand-held camera. Exposures of 1/60th and 1/125th of a second are more reliable and should generally be used.

For moving objects, the higher the speed of movement the shorter the exposure should be in order to avoid unsharpness due to movement. As a rough guide, the following should be the maximum exposure times used: sports shots 1/500, children running 1/250, brisk walk 1/125, strolling walk 1/60 or (from some distance) 1/30 sec. The general rule is: the greater the distance from which you take your shot, the more likely you are to obtain a sharp picture of the movement. In addition, the danger that a moving object will appear unsharp is less if the photograph is taken from the front, instead of from the side.

Conseils pour la pratique

① Instantanés

Les nombres crantés 500 à 2 de l'échelle des dista indiquent des fractions de seconde. Les valeurs i médiales ne sont pas utilisables.

Le choix de temps de pose suffisamment courts est des conditions de la netteté de l'image.

Pour ne pas bouger en opérant à main libre, le 1, est la plus longue pose admissible. Pour plus de sc on utilise de préférence 1/60 et 1/125 s.

Pour les scènes en mouvement, — poses d'autant courtes que le mouvement est plus rapide, afin d'é le «flou du mouvement». Temps de pose les plus l (à titre d'indication): sports 1/500, enfants courant marche rapide 1/125, promenade lente 1/60 ou — à certaine distance — 1/30 s. En effet, en règle géni la certitude d'une reproduction nette d'un mouve augmente avec la distance de prise de vue. D'autre le danger du flou de mouvement diminue, lorsque le en mouvement est photographié de face (et non de c

Tips für die Praxis

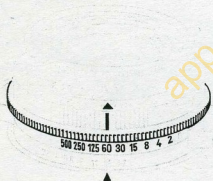
① Momentbelichtung

Die einrastenden Ziffern 500 bis 2 der Zeitskala bezeichnen Sekundenbruchteile. Zwischenwerte sind nicht benutzbar.

Die Wahl der ausreichend kurzen Belichtungszeit ist mitbestimmend für die Schärfe des Bildes.

Um die Aufnahme nicht zu verwackeln, ist bei Belichtungen aus freier Hand $1/30$ sec die statthaft längste Zeit. Sicherer und meistbenutzt: $1/60$ und $1/125$ sec.

Bei bewegten Szenen um so kürzer belichten, je schneller das Objekt sich bewegt, um „Bewegungsunschärfe“ zu vermeiden. Zulässige längste Belichtungszeiten (als Anhalt): Sport $1/500$, laufende Kinder $1/250$, flottes Fußgängertempo $1/125$, Spaziergänger $1/60$ oder — aus einiger Entfernung — $1/30$ sec. Denn allgemein gilt die Regel: Die Sicherheit der scharfen Bewegungswiedergabe wächst mit zunehmendem Aufnahmeabstand. Außerdem verringert sich die Gefahr der Bewegungsunschärfe, wenn das bewegte Objekt von vorn (statt von der Seite) fotografiert wird.



② Time exposure

For time exposures the setting "B" is used. The shutter release button is held down throughout the exposure.

If the exposure pointer stands in the centre of the notch, the correct exposure for "B" is 1 second.

If the pointer cannot be moved as far as the notch at the "B" setting, the exposure must be longer than 1 second.

By means of time exposures of suitable length you can therefore also take photographs under unfavourable lighting conditions (for example streets at night, illuminated buildings, fireworks).

For time exposures it is advisable to use a wire shutter release and a tripod or other firm support for the camera.

② Poses longues

Pour la pose longue, utiliser le réglage «B». Mais le déclencheur appuyé pour la durée de la pose.

Si l'aiguille du posemètre est au milieu de l'encoche, la pose correcte en «B» est de 1 seconde.

Si, l'obturateur étant réglé sur «B», l'aiguille ne peut être amenée sur l'encoche, il faut exposer plus

de 1 seconde. Avec des poses suffisamment longues, vous pouvez donc photographier même dans des conditions d'éclairage défavorables (par ex. rues sombres, monuments illuminés, feux d'artifice).

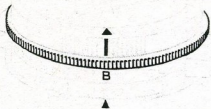
En pose, il est recommandé d'utiliser un déclencheur flexible et un pied ou une autre assise ferme pour l'appareil.

Automatic instantaneous exposure times
Instantanés automatiques

Time exposure
Pose

1/500	1/250	1/125	1/60	1/30	1/15	1/8	1/4	1/2	B
fast movements Mouvements rapides			moderate movements Mouvements modérés			stationary subjects (use tripod) Sujets immobiles (sur pied!)			

② Zeitbelichtung



Für Zeitbelichtung wird die Einstellung „B“ benutzt. Der Auslöser wird für die Dauer der Belichtung gedrückt.

Steht der Belichtungszeiger auf Mitte der Kerbe, so erfordert die richtige Belichtung bei „B“ 1 sec.

Läßt sich bei Einstellung „B“ der Zeiger nicht bis zur Kerbe führen, muß länger als 1 sec belichtet werden.

Mit entsprechend langer Zeitbelichtung können Sie daher auch bei ungünstigen Lichtverhältnissen fotografieren (z. B. nächtliche Straßen, angestrahlte Gebäude, Feuerwerk).

Bei Zeitbelichtung empfiehlt es sich, einen Drahtauslöser und ein Stativ oder eine sonstige feste Auflage der Kamera zu benutzen.

app-phot-camera

Automatisch ablaufende Momentzeiten

Zeitbelichtung

1/500

1/250

1/125

1/60

1/30

1/15

1/8

1/4

1/2

B

schnelle

mäßige

Bewegungen

ruhende Motive (Stativ)

③ Pre-setting diaphragm

If the subject so requires, you can also preset the diaphragm (button 2) against the index mark (1) and bring the exposure pointer into the notch by turning the exposure time ring (3). If the exposure time set does not exactly correspond to one of the "click" time settings, the final adjustment of the pointer should be made by means of button (2), as the diaphragm click settings have a finer graduation.

Pre-selection of a diaphragm aperture is used mainly when increased depth of field is desired. (Hint ④).

The higher the *f*/number, the smaller the diaphragm aperture. The effective amount of light is reduced by half from one *f*/number to the next, so that the required exposure time must be doubled. — Examples:

Diaphragm aperture <i>f</i> /	2.8	4	5.6	8	11	16	22
Time	1/60	1/30	1/15	1/8	1/4	1/2	(B) 1 sec.

③ Présélection du diaphragme

Si le sujet l'exige, vous pouvez aussi présélectionner diaphragme (touche 2) à l'aide du repère triangulaire et amener l'aiguille du posemètre dans l'encoche rotation de la bague des temps de pose (3). Pour une valeur de pose crantée, parfaite — s'il y a lieu réglage de l'aiguille avec les crans de diaphragme fins (touche 2).

La présélection du diaphragme est utilisée surtout qu'on désire une profondeur de champ accrue (cc ④, plus loin).

Lorsque la valeur de diaphragme augmente, l'ouverture de l'objectif diminue. La quantité de lumière effective diminue de moitié avec chaque graduation de diaphragme de sorte que le temps de pose doit être doublé. Exe

Diaphragme	2,8	4	5,6	8	11	16	22
Temps de pose	1/60	1/30	1/15	1/8	1/4	1/2	(B)

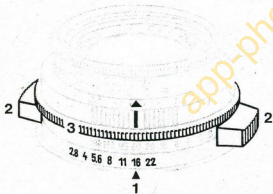
③ Blende vorwählen

Verlangt es das Motiv, können Sie am Index (1) auf der Blende die Blende vorwählen (Taste 2) und den Belichtungszeiger durch Drehen des Zeitrings (3) in die Kerbe führen. Um einen einrastenden Zeitwert zu benutzen, wird — falls erforderlich — das endgültige Einstellen des Zeigers mit den feiner gestuften Rasten der Blende (Taste 2) beendet.

Die Blendenvorwahl wird vor allem benutzt, wenn eine erhöhte Schärfentiefe erwünscht ist (Tip ④).

Die Blende schließt sich mit zunehmender Blendenzahl. Dabei verringert sich die wirksame Lichtmenge mit jedem vollen Blendenwert um die Hälfte, so daß die erforderliche Belichtung zu verdoppeln ist. Als Beispiele

Blende	2,8	4	5,6	8	11	16	22
Zeit	1/60	1/30	1/15	1/8	1/4	1/2	(B) 1 se



④ Depth of field

Adequate depth of sharpness of a subject also extends to a certain distance in front of and behind the distance focussed. This "depth of field" is indicated on the distance scale:

The two marks for the aperture adjusted (one on each side of the index mark) indicate on the distance scale the zone which will be reproduced sharply.

Example A: Aperture f/11, focus 2 metres, depth of field from 1.5 to 3 metres.

Thus for each aperture you can read the depth of field or, for a given depth of field, you can determine the required aperture setting.

On the depth of field scale, only the apertures f/22 to f/5.6 (f/22 to f/8 in the case of the 80 mm Pro-Tessar f/4) are indicated. For smaller aperture figures the depth of field covers smaller zones, which can only be estimated from the distance scale.

Ample depth of field is particularly advantageous for snapshots and sports shots, where the exact distance is not known in advance.

For long distance shots there is a simple rule for depth of field adjustment: set the infinity (∞) mark against the mark corresponding to the diaphragm aperture used. In this way you will obtain a maximum zone of sharpness extending to the foreground.

Example B: Aperture f/16 gives a depth of field from 2 metres to infinity.

④ Profondeur de champ

Le sujet est reproduit avec une netteté suffisante, une certaine zone en deçà et au-delà de la distance réglée. Cette zone de «profondeur de champ» est indiquée sur l'échelle des distances:

Les deux repères du diaphragme utilisé (de part d'autre du repère triangulaire) indiquent sur l'échelle des distances la zone des prises de vue nettes.

Exemple A: diaphragme 11, réglage sur 2 m, profondeur de champ 1,5 à 3 m.

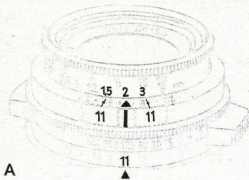
Vous pouvez lire la zone de netteté pour le diaphragme utilisé ou bien déterminer le diaphragme présélectionné nécessaire pour la profondeur de champ désirée.

L'échelle des profondeurs de champ ne comporte que nombres et points pour les diaphragmes 22 à 5,6 (8 pour Pro-Tessar 4/80 mm). Pour les ouvertures diaphragme plus grandes, la profondeur de champ plus réduite, et on ne peut que l'estimer sur l'échelle des distances.

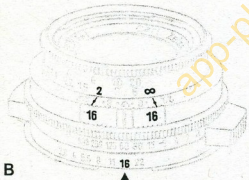
Une grande profondeur de champ est utile surtout les instantanés «à l'insu» et les vues sportives, lors la distance exacte n'est pas connue d'avance.

Pour les lointains, l'indication de la profondeur de champ donne la règle de mise au point simple: régler le repère ∞ sur le repère du diaphragme utilisé. Vous obtenez ainsi la plus grande extension de netteté jusqu'aux premiers plans.

Exemple B: diaphragme 16 donne une profondeur de champ de 2 m à ∞ (infini).



A



B

④ Schärfentiefe

Auch in einem gewissen Bereich vor und hinter der eingestellten Entfernung wird das Motiv in ausreichender Bildschärfe wiedergegeben. Diese Zone der „Schärfentiefe“ ist auf der Entfernungsskala angezeigt:

Die beiden Marken der benutzten Blende (beiderseits des Index) bezeichnen auf der Entfernungsskala den scharf erfaßten Aufnahmebereich.

Beispiel A:

Blende 11, Einstellung 2 m, Schärfentiefe von 1,5 bis 3 m. So können Sie für die benutzte Blende den Schärfenbereich ablesen oder für die gewünschte Schärfentiefe die erforderliche Blendenvorwahl ermitteln.

Auf der Schärfentiefe-Skala sind durch Zahlen und Punkte nur die Blenden 22 bis 5,6 (22 bis 8 beim Pro-Tessar 4/80 mm) bezeichnet. Bei kleineren Blendenzahlen begrenzt sich die Schärfentiefe auf engere Bereiche, die auf der Entfernungsskala nur geschätzt werden können.

Reichliche Schärfentiefe ist vorteilhaft vor allem bei Schnappschüssen und Sportaufnahmen, wenn der genaue Abstand im voraus nicht bekannt ist.

Für Fernsichten liefert die Schärfentiefe-Anzeige die einfache Einstellregel: ∞-Marke auf die Marke der benutzten Blende einstellen. So erzielen Sie die größte Schärfenausdehnung bis in den Vordergrund.

Beispiel B:

Blende 16 ergibt Schärfentiefe von 2 m bis ∞ (unendlich).

⑤ Correct exposure

"Through the lens" exposure measurement assures you always of the correct exposure for the subject, even when you use Pro-Tessars, Rolleinar supplementary lenses or Rolleiflex filters.

In special cases however it may be desirable to adapt the exposure individually to the subject. This relates above all to exposures on colour reversal film with intense contrast in lighting. If for example you wish to show the shadow side of a portrait brighter, without regard to the remainder of the subject, you should closely approach the subject to make a close-up measurement until the viewfinder shows only the shadow parts. After adjusting the pointer to the notch, return to the point from which you are to take the photograph and use the setting obtained, disregarding the deflection of the pointer.

Backlit shots: when photographing against the light on colour reversal film it is advisable for the same reason to open the diaphragm to the next smaller f/number after the pointer has been adjusted to the notch.

⑤ Exposition correcte

La mesure intérieure «à travers l'objectif» garantit l'exposition toujours correcte pour la découpe de : choisie — même si vous opérez avec les objectifs Tessar, les lentilles additionnelles Rolleinar ou les filtres Rolleiflex.

Dans des cas particuliers, il peut cependant être souhaitable d'adapter la luminosité individuelle au sujet, surtout pour les prises de vues avec de forts contrastes de lumière sur film inversible. Si vous voulez, par exemple, éclaircir le côté ombre d'un portrait, sans tenir compte du reste du sujet, approchez-vous tout près du personnage jusqu'à ce que les parties ombrées remplissent le viseur. Après avoir amené l'aiguille sur l'encoche, retournez vers votre position antérieure pour opérer sans modifier le réglage, c'est-à-dire sans tenir compte du déplacement de l'aiguille.

Contre-jours: pour prises de vue en contre jour sur film inversible, il est recommandé, pour les mêmes raisons, après réglage de l'aiguille sur l'encoche, d'ouvrir le diaphragme d'une graduation (jusqu'à la valeur immédiatement inférieure).

⑤ Richtig belichten

Die Innenmessung „durch das Objektiv“ garantiert Ihnen für den erfaßten Motivausschnitt stets richtige Belichtung, — auch wenn Sie mit den Pro-Tessaren, Rolleinar-Vorsatzlinsen oder Rollel-Filtern fotografieren.

In Sonderfällen kann es jedoch erwünscht sein, die Belichtung dem Motiv individuell anzupassen. Das gilt vor allem für Aufnahmen auf Farbumkehrfilm bei starken Lichtgegensätzen. Wollen Sie ohne Rücksicht auf das übrige Motiv z. B. die Schattenseite eines Porträts heller wiedergeben, gehen Sie zur Nahmessung dicht an die Person heran, bis der Sucher von den Schattenpartien ausgefüllt ist. Nach Einstellen des Zeigers auf die Kerbe kehren sie zur Aufnahme an den früheren Standpunkt zurück und benutzen die vorhandene Einstellung, ohne die entstehende Zeigerabweichung zu beachten.

Gegenlicht: Bei Aufnahmen gegen das Licht auf Farbumkehrfilm empfiehlt es sich aus den gleichen Gründen, nach Einstellen des Zeigers auf die Kerbe die Blende bis zur nächstkleineren Blendenzahl zu öffnen.

app-photo

⑥ Changing battery

The CdS exposure meter is operated with a PX 13 Mallory battery.

Life of battery (as indicated by makers): 18 to 24 months. This life assumes that the lens is covered by the lens cap when the camera is not in use.

The battery is exhausted when even in bright light it is no longer possible to bring the pointer into the notch.

Recommended safety measures:

1. Change the battery every year.
2. When the camera is not to be used for a long time, remove the battery.
3. Always remove used batteries.
4. At low temperatures (camera temperature below -10°C), replace the battery by a PX 625 type.

Replacement of battery: with the aid of a coin, unscrew the slotted screw cap (1) and remove. Insert new battery into camera with the + sign visible (2). Replace screw cap and tighten with coin.

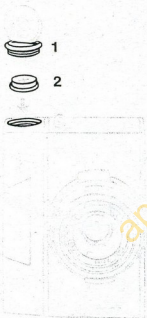
⑥ Remplacement de la pile

Le posemètre CdS est actionné par une pile N PX 13.

Durée de conservation de la pile (selon Indication fabricant): 18 à 24 mois, à condition que l'objectif recouvert de son bouchon pendant les périodes de emploi. La pile est usée, lorsque l'aiguille ne peut être amenée dans l'encoche, même par bon éclairage. Mesures de précaution recommandées:

1. Changer la pile tous les ans.
2. Retirer la pile de l'appareil pendant les périodes non-emploi prolongées.
3. Retirer dans tous les cas, les piles usées.
4. Par grands froids (température de l'appareil de -10°C), remplacer la pile par type PX 625.

Remplacement: Desserer le bouchon fileté (1) à l'aide d'une pièce de monnaie et dévisser. Introduire dans l'appareil une pile fraîche, de façon que le signe + soit visible (2). Visser le bouchon et le serrer avec une pièce de monnaie.



⑥ Batteriewechsel

Der CdS-Belichtungsmesser wird mit einer Mallory-Batterie PX 13 betrieben.

Haltbarkeit der Batterie nach Angabe des Herstellers: 18 bis 24 Monate. Diese Lebensdauer setzt voraus, daß der Objektivdeckel das Objektiv bei Nichtgebrauch verschließt.

Die Batterie ist verbraucht, wenn sich der Zeiger auch bei heller Beleuchtung nicht mehr bis in die Kerbe führen läßt.

Empfohlene Sicherheitsmaßnahmen:

1. Batterie alljährlich wechseln.
2. Batterie bei langer Nichtbenutzung aus der Kamera nehmen.
3. Verbrauchte Batterien auf jeden Fall entfernen.
4. Batterie bei starker Kälte (Auskühlung der Kamera unter -10°C) gegen die Type PX 625 austauschen.

Auswechseln: Die geschlitzte Schraubkappe (1) mit einer Münze lösen und abschrauben. Frische Batterie in die Kamera einsetzen, so daß das Zeichen + sichtbar bleibt (2). Schraubkappe anschrauben und mit Münze festziehen.

⑦ Flash exposures

A flash gun can be inserted in the accessory shoe (1), which is provided with a centre contact.

Flash guns not equipped with centre contacts require an adaptor with contact for connecting the cable plug.

Flash bulbs, flashcubes (as illustrated), and electronic flash units may be used.

For flash exposures the exposure meter is ignored. The instructions supplied with the flash gun will govern exposure time, aperture, and distance from subject. Data applicable to X contact should be used.

⑦ Prises de vue flash

Un appareil flash peut être glissé dans le sabot (1), contact central.

Pour les appareils-flash sans contact central, il faut une pièce intermédiaire avec un contact pour le raccord de la fiche de câble.

Sont utilisables les ampoules-flash, les flashcubes (f) et les éclairs électroniques.

Pour les vues en flash, ne pas tenir compte du mètre. Temps de pose, diaphragme et distance de vue — suivre les instructions du constructeur flash, concernant le contact X.

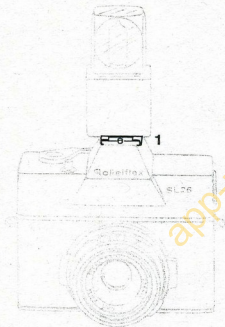
app-phot.com

⑦ Blitzlichtaufnahmen

Im Steckschuh (1) mit Mittenkontakt kann ein Blitzgerät eingeschoben werden.

Blitzgeräte ohne Mittenkontakt erfordern ein Zwischenstück mit Kontakt zum Anschließen des Kabelsteckers. Es sind Blitzlampen, Blitzwürfel (Abbildung) und Elektronenblitze verwendbar.

Bei Blitzlichtaufnahmen bleibt der Belichtungsmesser unbeachtet. Für Belichtungszeit, Blende und Aufnahmeabstand gelten die Anweisungen des Blitzlicht-Herstellers. Hierbei sind die Angaben für X-Kontakt zu benutzen.



⑧ Lens accessories

The front bayonet fitting of the 40 mm f/2.8 Tessar will accept Rollei filters, Rolleinar supplementary lenses for close-ups, Rolleisoft soft focus attachments, and Rollei micro equipment with bayonet size I. Place in position and engage by turning clockwise.

For the practical use of these accessories see individual instructions supplied with each item.

Rollei filters: for use on Rollei twin-lens cameras the exposure correction factor is engraved on the filter mount. Your SL 26 however features an automatic correction on account of the TTL measuring system. Consequently instructions concerning the filter factors have to be disregarded.

The lens hood for the Tessar is of the push-on type.

The two Pro-Tessars use the same lens hood and filters of the same size, all of the E 62 screw-in type. Like the lens, the filters also have a front screwthread to receive the lens hood. After an adaptor ring E 62/55 has been screwed into the lens mount, the same accessories will also fit the 28 mm f/3.2 Pro-Tessar.

The lens hood folds down to compensate for change of focal length:

80 mm Pro-Tessar — full extension,
28 mm Pro-Tessar — folded down position (i. e. when using the intermediate ring E 62/55).

⑧ Accessoires d'objectif

La baïonnette frontale du Tessar 2,8/40 mm peut recevoir les filtres Rollei, les lentilles additionnelles Rollei les bonnettes adoucissantes Rolleisoft et l'adaptateur micro Rollei avec baïonnette I: emboîter et encler par rotation à droite.

Vous trouverez dans les modes d'emploi afférents indications détaillées pour l'application pratique de ces accessoires.

Filtres Rollei: Sur la monture des filtres est gravé un coefficient de correction de la lueur, pour l'utilisation sur les appareils Rollei à deux objectifs. Avec le Rolleiflex SL 26, cette correction est déjà automatiquement faite par le posemètre CdS, qui mesure la lumière à travers l'objectif. Vous n'avez donc pas à tenir compte de la valeur du filtre et les indications correspondantes du mode d'emploi des filtres.

Le parasoleil pour le Tessar est en monture à emboîtement.

Les deux Pro-Tessar utilisent un même parasoleil et des filtres de mêmes dimensions, tous en monture filetée. Comme l'objectif, les filtres comportent un filetage tal pour emploi simultané avec le parasoleil. Après avoir vissé la bague intermédiaire E 62/55 dans la monture d'objectif, on se sert des mêmes accessoires pour le Pro-Tessar 3,2/28 mm.

On peut adapter le parasoleil à l'angle de champ des deux Pro-Tessar en le rabattant pour la focale 28 mm (en utilisant la bague intermédiaire E 62/55).

⑧ Objektiv-Zubehör

In das Frontbajonett des Tessar 2,8/40 mm passen Rollei-Filter, Rolleinar-Vorsatzlinsen für Nahaufnahmen, Rolleisoft-Weichzeichner und Rollei-Mikro-Gerät mit Bajonettgröße I: Ansetzen und durch Rechtsdrehen einrasten. Zur praktischen Anwendung dieses Zubehörs finden Sie in den einzelnen Gebrauchsanweisungen nähere Angaben.

Rollei-Filter: Zur Verwendung an zweiäugigen Rollei-Kameras ist auf der Filterfassung ein Belichtungs-Korrekturwert eingraviert. Diese Korrektur wird jedoch — ein wichtiger Vorteil der Rolleiflex SL 26I — durch die CdS-Innenmessung automatisch berücksichtigt. Daher brauchen Sie den Filterwert und die entsprechenden Angaben der Filter-Gebrauchsanweisung nicht zu beachten.

Die Sonnenblende für das Tessar besitzt Aufsteckfassung.

Die beiden Pro-Tessare verwenden eine gemeinsame Sonnenblende und Filter einheitlicher Größe, sämtlich mit Einschraubfassung E 62. Wie das Objektiv, so besitzen auch die Filter ein Frontgewinde zur Kombination mit der Sonnenblende. Nach Einschrauben des Zwischenringes E 62/55 in die Objektivfassung passen die gleichen Vorsatzteile auch für das Pro-Tessar 3,2/28 mm. Die Sonnenblende läßt sich durch Vor- und Zurückstülpen dem Bildwinkel beider Pro-Tessare anpassen: vorgestülpt bei Brennweite 80 mm, zurückgestülpt bei Brennweite 28 mm (also bei Benutzung des Zwischenringes E 62/55).

⑨ Care of your Rolleiflex SL 26

The Rolleiflex SL 26 is designed for daily use and all parts are of very sturdy construction. Nevertheless, your camera should be protected against heavy blows and falls.

Protect your Rolleiflex SL 26 against moisture, dust, sand, and continuous exposure to sunshine. This applies particularly when the camera is opened for the purpose of changing the film. It is advisable to clean the interior of the camera occasionally with a brush.

A soft hair brush is also the safest thing to use for cleaning the lens.

Filters are best cleaned with a brush and polished with a doeskin leather or a clean handkerchief.

If cold lenses should mist up in winter when brought into the warm, wait a few moments until the moisture evaporates.

And if at any time, at home or away from home, any special technical queries should arise, do not forget that the Rollei international service is everywhere at your service to give advice and information.

⑨ L'entretien du Rolleiflex SL 26

Le Rolleiflex SL 26 est destiné à un usage quotidien se construit de façon très robuste en toutes ses parties. Cependant il faut le protéger contre les chocs et chutes.

Protéger le Rolleiflex SL 26 contre l'humidité, la saïère, le sable et éviter l'exposition prolongée aux rayons du soleil. Surtout lorsque l'appareil est ouvert (pour le rechargement). Il est recommandé de nettoyer de temps en temps l'intérieur du boîtier avec un pinceau.

Un pinceau à poils doux est aussi le moyen de nettoyage le plus délicat pour l'objectif.

Nettoyer les filtres de préférence d'abord avec un chiffon doux et les polir ensuite avec une peau de chamois dépeussière ou un mouchoir propre.

Lorsque, en hiver, les lentilles froides s'embuent, attendez quelques instants pour que l'humidité s'évapore d'elle-même.

Et si — chez vous ou en voyage — des problèmes techniques se posent, rappelez-vous que le Service international Rollei est toujours à votre disposition pour vous conseiller et vous renseigner.

⑨ Umgang mit der Rolleiflex SL 26

Die Rolleiflex SL 26 ist für den täglichen Gebrauch konstruiert und in allen Teilen sehr solide gebaut. Bewahren Sie jedoch die Kamera vor hartem Stoß und Fall.

Schützen Sie die Rolleiflex SL 26 vor Nässe, fliegendem Staub, Seesand und dauernder Sonnenbestrahlung. Das gilt besonders für die geöffnete Kamera beim Filmwechsel. Es empfiehlt sich, gelegentlich das Innere des Gehäuses mit einem Pinsel zu säubern.

Ein weicher Haarpinsel ist auch für das Objektiv das mildeste Pflegemittel.

Filter reinigen Sie am besten erst mit Pinsel und polieren mit einem entstaubten Rehlleder oder einem sauberen Taschentuch nach.

Wenn die ausgekühlten Linsen im Winter beim Übergang ins Warme beschlagen, warten Sie einige Augenblicke, bis die Feuchtigkeit von selbst verdunstet ist.

Und wenn sich daheim oder auf Reisen sonst einmal technische Sonderfragen ergeben, erinnern Sie sich bitte daran, daß der internationale Rollei-Service Ihnen überall mit Rat und Auskunft zur Verfügung steht.